

Luk

Chapter 19

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἱεριχώ.
-和 进入了 经过 -那 耶利哥
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

耶稣进了耶利哥，正经过的时候，

2 καὶ ἰδοῦ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης,
-和 看 人 名字 叫作 撒该 -和 他 是 税吏长
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0754](#)
καὶ αὐτὸς πλούσιος.
-和 他 富有的
[G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

有一个人名叫撒该，作税吏长，是个财主。

3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστίν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ
-和 寻找 看见 -那 肆稣 谁 是 -和 不 能 -因为 -那
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0575](#) [G3588](#)
ὄχλου, ὅτι τῆς ἡλικίας μικρὸς ἦν.
人群 -因为 -那 身量 小的 是
[G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

他要看看耶稣是怎样的人；只因人多，他的身量又矮，所以不得看见，

4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ
-和 跑到前面 -到 -那 前面 爬上了 -在…上 桑树 -为了 看见
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#) [G3708](#)
αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἡμέλλεν διέρχεσθαι.
他 -因为 那 将要 经过
[G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

就跑到前头，爬上桑树，要看耶稣，因为耶稣必从那里经过。

5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
-和 当 来了 -在…上 -那 地方 抬头看 -那 肆稣 说了 -向
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#)
αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ
他 撒该 快快 下来 今天 -因为 -在 -那 家里 你的 必须
[G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1163](#)
με μέναι.
我 住
[G1473](#) [G3306](#)

耶稣到了那里，抬头一看，对他说：「撒该，快下来！今天我必住在你家里。」

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν, χαίρων.
-和 快快 下来了 -和 接待了 他 喜乐
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G5264](#) [G0846](#) [G5463](#)

他就急忙下来，欢欢喜喜地接待耶稣。

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ
-和 看见了 所有人 发牢骚 说 -就是 -在 罪人 人
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)
εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
进去了 住宿
[G1525](#) [G2647](#)

众人看见，都私下议论说：「他竟到罪人家里去住宿。」

8 σταθεὶς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἴδου, τὰ ἡμίσιά μου τῶν
站着 -但 撒该 说了 -向 -那 主 看 -那些 一半 我的 -的
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#) [G1473](#) [G3588](#)
ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα,
财物 主 -给那些 穷人 我给 -和 如果 某人 某事 我诈取了
[G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G5100](#) [G4811](#)
ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
我还 四倍
[G0591](#) [G5073](#)

撒该站着对主说：「主啊，我把所有的一半给穷人；我若讹诈了谁，就还他四倍。」

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
说了 -但 -向 他 -那 肆稣 -就是 今天 救恩 -对这 家
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#)
τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
这 发生了 因为 -也 他 儿子 亚伯拉罕 是
[G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

耶稣说：「今天救恩到了这家，因为他也是亚伯拉罕的子孙。」

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός,
来了 -因为 -那 儿子 -的 人 寻找 -和 拯救 -那 丧失的
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

人子来，为要寻找、拯救丧失的人。」

11 Ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ ἐγγυὺς
听着 -但 他们 这些 加上 说了 比喻 -因为 -那 近
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1451](#)
εἶναι Ἱερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἢ
是 耶路撒冷 他 -和 以为 他们 -就是 立刻 将要 -那
[G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#) [G3195](#) [G3588](#)
βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
国 -的 神 显现
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

众人正在听见这些话的时候，耶稣因为将近耶路撒冷，又因他们以为神的国快要显出来，就另设一个比喻，说：

12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενῆς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
说了 -所以 人 某 尊贵的 去了 -到 地方 远的 领受
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)
ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
自己 国 -和 回来
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

「有一个贵胄往远方去，要得国回来，

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
召了 -但 十 仆人 自己的 给了 他们 十 银子 -和 说了
[G2564](#) [G0846](#) [G1176](#) [G1401](#) [G1438](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2532](#) [G3004](#)

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
-向 他们 做买卖 -在 那 我来
[G4314](#) [G0846](#) [G4231](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2064](#)

便叫了他的十个仆人来，交给他们十锭（锭：原文是弥拿，一弥拿约银十两）银子，说：『你们去做生意，直等我回来。』

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
-那些 -但 市民 他的 恨 他 -和 派了 使团 后面
[G3588](#) [G1161](#) [G4177](#) [G0846](#) [G3404](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0649](#) [G4242](#) [G3694](#)

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
他 说 不 我们想要 这个 作王 -在…上 我们
[G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G0936](#) [G1909](#) [G1473](#)

他本国的人却恨他，打发使者随后去，说：『我们不愿意这个人作我们的王。』

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
-和 发生了 -在 -那 回来了 他 领受了 -那 国 -和 说了
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3004](#)

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα γνοῖ
叫 他 -那些 仆人 这些 他们 给过了 -那 银子 -为了 知道
[G5455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0694](#) [G2443](#) [G1097](#)

Πίτις τί διεπραγματεύσαντο.
谁 什么 赚了
[G5101](#) [G5101](#) [G1281](#)

他既得国回来，就吩咐叫那领银子的仆人来，要知道他们做生意赚了多少钱。

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
来了 -但 -那 第一个 说 主 -那 银子 你的 十
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G1176](#)

προσηργάσατο μνᾶς.
赚了 银子
[G4333](#) [G3414](#)

头一个上来，说：『主啊，你的一锭银子已经赚了十锭。』

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
-和 说了 他 好 善的 仆人 -因为 -在 最小的 忠心的 你是了
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2095](#) [G0018](#) [G1401](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1646](#) [G4103](#) [G1096](#)

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
你有 权柄 有 -在…上 十 城
[G1510](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1883](#) [G1176](#) [G4172](#)

主人说：『好！良善的仆人，你既在最小的事上有忠心，可以有权柄管十座城。』

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
-和 来了 -那 第二个 说 -那 银子 你的 主 赚了 五
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)

μνᾶς.
银子
[G3414](#)

第二个来，说：『主啊，你的一锭银子已经赚了五锭。』

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
说了 -但 -也 这个 -和 你 -在…上 你成为 五 城
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

主人说：『你也可以管五座城。』

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον
-和 -那 另一个 来了 说 主 看 -那 银子 你的 那 我有
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
放着的 -在 手巾里
[G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

又有一个来说：『主啊，看哪，你的一锭银子在这里，我把它包在手巾里存着。』

21 ἐφοβούμην γὰρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἴρεις ὁ οὐκ
我害怕 -因为 你 -因为 人 严厉的 你是 拿 那 不
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὁ οὐκ ἔσπειρας.
你放的 -和 收割 那 不 你播的
[G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

我原是怕你，因为你是严厉的人；没有放下的，还要去拿，没有种下的，还要去收。』

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὸν δοῦλε; ἦδεις ὅτι
说 他 -从 -那 口 你的 我审判 你 恶的 仆人 你知道 -就是
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἰμι, αἴρων ὁ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὁ
我 人 严厉的 我是 拿 那 不 我放的 -和 收割 那
[G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#)

οὐκ ἔσπειρα?
不 我播的
[G3756](#) [G4687](#)

主人对他说：『你这恶仆，我要凭你的口定你的罪。你既知道我是严厉的人，没有放下的，还要去拿，没有种下的，还要去收，

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, καὶ γὰρ
-和 -为什么 什么 不 你给了 我的 -那 银子 -在 银行 -和我
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#) [G2504](#)

ἔλθων, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἐπραξα?
来 -带着 利息 就 它 我收回了
[G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

为甚么不把我的银子交给银行，等我来的时候，连本带利都可以要回来呢？』

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε
-和 -给那些 站着的 说了 拿走 -从 他 -那 银子 -和 给
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#) [G2532](#) [G1325](#)

τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
-给那 -那些 十 银子 有的
[G3588](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

就对旁边站着的人说：『夺过他这一锭来，给那有十锭的。』

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
-和 说了 他 主 他有 十 银子
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

他们说：『主啊，他已经有十锭了。』

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος,
说 你们 -就是 每一个 -那 有的 将被给 -从 -但 -那 不 有的
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)

καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.
-连 那 他有的 将被拿走
[G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

主人说：『我告诉你们，凡有的，还要加给他；没有的，连他所有的也要夺过来。』

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
然而 -那些 敌人 我的 这些 -那些 不 想要 我 作王
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#) [G0936](#)

ἐπ' αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάζετε αὐτούς ἔμπροσθέν μου.
-在…上 他们 带来 这里 -和 杀 他们 -在…前 我
[G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#) [G1473](#)

至于我那些仇敌，不要我作他们王的，把他们拉来，在我面前杀了吧！』

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
-和 说了 这些 去了 前面 上去 -到 耶路撒冷
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

耶稣说完了这话，就在前面走，上耶路撒冷去。

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος
-和 发生了 当 走近了 -到 伯法其 -和 伯大尼 -向 -那 山
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#)

τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
-那 叫作 橄榄山 派了 两个 -的 门徒
[G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

将近伯法其和伯大尼，在一座山名叫橄榄山那里，就打发两个门徒，说：

30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ἣ ἔισπορευόμενοι
说 去 -到 -那 对面 村庄 -在 那 进去
[G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2713](#) [G2968](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1531](#)

εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν;
你们将找到 驴驹 绑着的 -在…上 那 没有人 从未 人 坐过
[G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#) [G4455](#) [G0444](#) [G2523](#)

καὶ λύσαντες αὐτὸν, ἀγάγετε.
-和 解开了 它 带来
[G2532](#) [G3089](#) [G0846](#) [G0071](#)

「你们往对面村子里去，进去的时候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从来没有人骑过的，可以解开牵来。」

31 καὶ ἄν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ
-和 如果 某人 你们 问 -为什么 什么 你们解 这样 你们将说 -就是 -那
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3588](#)
Κύριος αὐτοῦ, χρειάν ἔχει.
主 它的 需要 有
[G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

若有人问为甚么解它，你们就说：『主要用它。』」

32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὔρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
去了 -但 -那些 被派的 找到了 正如 说了 他们
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0649](#) [G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#)

打发的人去了，所遇见的正如耶稣所说的。

33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
解着 -但 他们 -那 驴驹 说了 -那些 主人 它的 -向 他们
[G3089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4454](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#)
Τί λύετε τὸν πῶλον?
为什么 解 -那 驴驹
[G5101](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4454](#)

他们解驴驹的时候，主人问他们说：「解驴驹做甚么？」

34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρειάν ἔχει.
-那些 -但 说了 -就是 -那 主 它的 需要 有
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

他们说：「主要用它。」

35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
-和 带了 它 -向 -那 肆稣 -和 扔上了 他们的 -那些 衣服
[G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1977](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#)
ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
-在…上 -那 驴驹 扶上了 -那 肆稣
[G1909](#) [G3588](#) [G4454](#) [G1913](#) [G3588](#) [G2424](#)

他们牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，扶着耶稣骑上。

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννου τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
去的 -但 他 铺开了 -那些 衣服 他们的 -在 -那 路上
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5291](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

走的时候，众人把衣服铺在路上。

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν,
走近 -但 他 已经 -在 -那 下坡处 -的 山 -的 橄榄山
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2600](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)
ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ
开始了 全体 -那 众人 -的 门徒 喜乐 赞美 -那 神 声音
[G0756](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5463](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5456](#)
μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
大的 -关于 所有的 那些 看见了 大能
[G3173](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1411](#)

将近耶路撒冷，正下橄榄山的时候，众门徒因所见过的一切异能，都欢乐起来，大声赞美神，

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
说 有福的 -那 来的 -那 王 -在 名 主
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
-在 天 平安 -和 荣耀 -在 至高处
[G1722](#) [G3772](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1391](#) [G1722](#) [G5310](#)

说：奉主名来的王是应当称颂的！在天上和有和平；在至高之处有荣光。

39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
-和 某些 -的 法利赛人 -从 -那 人群 说了 -向 他 老师
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1320](#)

ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
责备 -那些 门徒 你的
[G2008](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

众人中有几个法利赛人对耶稣说：「夫子，责备你的门徒吧！」

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, <ὅτι> ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
-和 回答 说了 说 你们 -就是 如果 这些 沉默 -那些 石头
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3778](#) [G4623](#) [G3588](#) [G3037](#)

κράξουσιν.
将呼喊
[G2896](#)

耶稣说：「我告诉你们，若是他们闭口不说，这些石头必要呼叫起来。」

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,
-和 当 走近了 看见了 -那 城 哭了 -对 它
[G2532](#) [G5613](#) [G1448](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2799](#) [G1909](#) [G0846](#)

耶稣快到耶路撒冷，看见城，就为它哀哭，

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνωσ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
说 -就是 如果 你知道 -在 -那 日 这 -也 你 -那些 -关于
[G3004](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4314](#)

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
平安 现在 -但 被隐藏了 -从 眼睛 你的
[G1515](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2928](#) [G0575](#) [G3788](#) [G4771](#)

说：「巴不得你在这日子知道关系你平安的事；无奈这事现在是隐藏的，叫你的眼看不出来。」

43 ὅτι ἤξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου
-因为 将来 日子 -在…上 你 -和 将投 -那些 敌人 你的
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#)

χάρακά σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
壁垒 你 -和 将围困 你 -和 将压迫 你 四面
[G5482](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#) [G3840](#)

因为日子将到，你的仇敌必筑起土垒，周围环绕你，四面困住你，

44 καὶ ἐδαφιοῦσιν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ
 -和 将摧毁 你 -和 -那些 儿女 你的 -在 你里面 -和 不
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνωσ τὸν καιρὸν
 将留 石头 -在...上 石头 -在 你里面 -因为 那些 不 你知道 -那 时候
[G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2540](#)

τῆς ἐπισκοπῆς σου.
 -的 眉顾 你的
[G3588](#) [G1984](#) [G4771](#)

并要扫灭你和你里头的儿女，连一块石头也不留在石头上，因你不知道眷顾你的时候。」

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
 -和 进入了 -到 -那 圣殿 开始 赶出 -那些 卖的
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

耶稣进了殿，赶出里头做买卖的人，

46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς; ὑμεῖς
 说 他们 记着 -和 将是 -那 家 我的 家 祷告的 你们
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#) [G4771](#)

δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν.
 -但 它 你们使了 洞 强盗的
[G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

对他们说：「经上说：我的殿必作祷告的殿，你们倒使它成为贼窝了。」

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ ἀρχιερεῖς,
 -和 是 教导 -那 -每 日 -在 -那 圣殿里 -那些 -但 祭司长
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0749](#)

καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ πρῶτοι τοῦ λαοῦ,
 -和 -那些 文士 寻找 他 毁灭 -和 -那些 首领 -的 百姓
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G2992](#)

耶稣天天在殿里教训人。祭司长和文士与百姓的尊长都想要杀他，

48 καὶ οὐχ εὔρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο
 -和 不 找到 -那 什么 他们能做 -那 百姓 -因为 全部 悬挂
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#) [G1582](#)

αὐτοῦ ἀκούων.
 他 听
[G0846](#) [G0191](#)

但寻不出法子来，因为百姓都侧耳听他。